



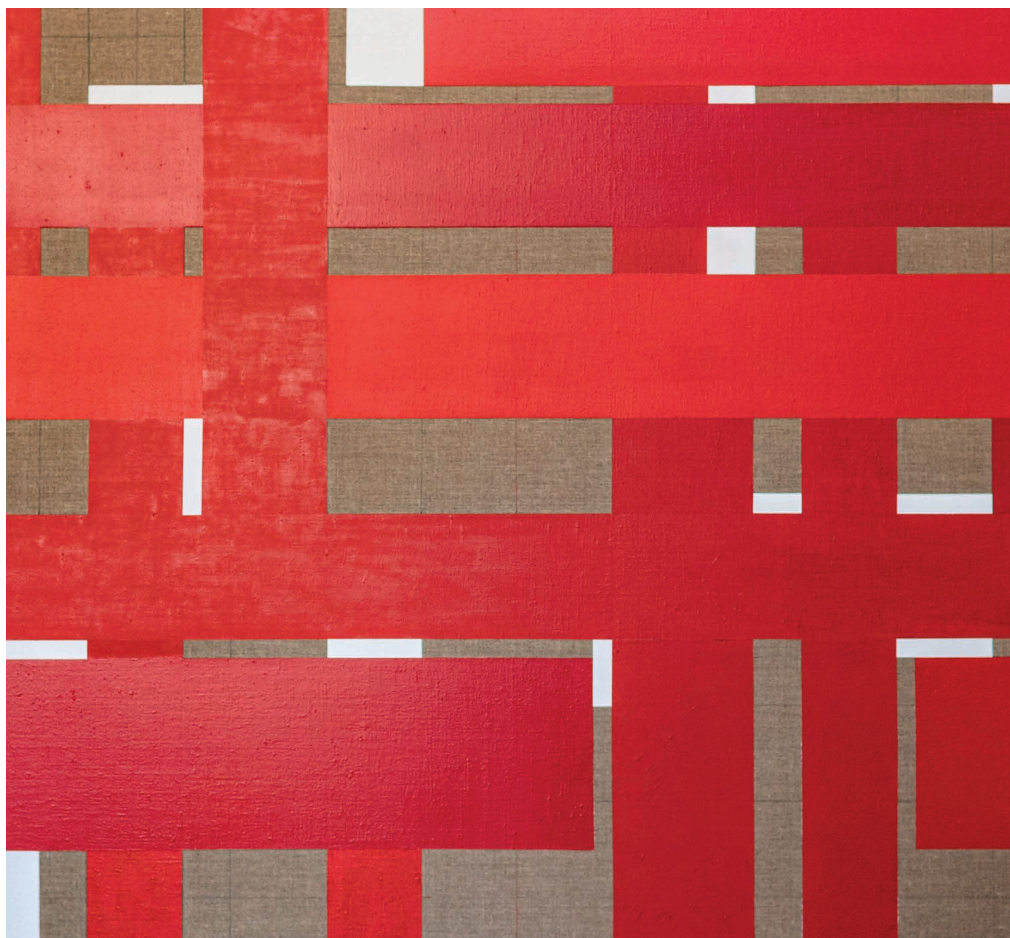
LAND  KÄRNTEN

Volkgruppenbüro
Biro za narodno skupnost

KULTURWOCHE EBENTHAL
KULTURNI TEDEN ŽRELEC

2022

EINLADUNG VABILO



ZORKA L-WEISS, TOP/VRATA, 2014/2022, ÖL/LW, 200 x 120, IZREZ/AUSSCHNITT



Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kulturinteressierte!

Vor 80 Jahren, im April 1942, wurde in Kärnten eines der dunkelsten Kapitel unserer Geschichte geschrieben. 227 slowenische Familien wurden von den Schergen der Nazis von einem Tag auf den anderen festgesetzt und in Arbeitslager verbracht.

Wie viele Gedenkveranstaltungen dieses Jahres widmet sich auch die heurige Kulturwoche unter anderem dem Gedenken an unsere slowenischen Landsleute, deren Leid auch nach dem Ende der Nazi-Barbarei nicht annähernd angemessen gewürdigt wurde. Dabei waren vor allem ihr Opfer und der Mut aller, die sich der Diktatur widersetzen, ausschlaggebend für die Errichtung eines freien und unabhängigen österreichischen Staates. Allein dafür gebührt jedem einzelnen, jeder einzelnen von ihnen unser immerwährender Dank und Respekt. Die individuellen Verletzungen und Traumata, die sich tief und über Generationen hinweg in jede einzelne Familiengeschichte eingegraben haben, können dadurch nicht aufgewogen werden. Wir alle aber können im Wissen darum Sorge tragen, dass Ähnliches in unserem Land, unserer gemeinsamen Heimat, nie wieder

geschieht. Krieg und die Zerstörung in unserer unmittelbaren Nachbarschaft mögen uns daran erinnern, wachsam zu bleiben, aufeinander Acht zu geben und einander zu beschützen.

In diesem Sinne ist die Kulturwoche/Kulturturni teden ein wichtiger und traditionsreicher Beitrag zum Dialog, der die Basis für das regionale und globale friedliche Miteinander bildet. Die Veranstaltungsreihe bietet einen Einblick in das reichhaltige Kulturschaffen der Kärntner Slowen*innen und fördert die Gemeinsamkeit im Land. Ich wünsche allen Mitwirkenden viel Erfolg und den Besucher*innen viele angenehme Erlebnisse.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Dr. Peter Kaiser
Landeshauptmann

Spoštovane gospe in gospodje, drage ljubiteljice in ljubitelji kulture!

Dogajanje pred 80 leti, aprila 1942, se je zapisalo v zgodovino kot eno njenih najtemnejših poglavij. Tedaj so nacistični biriči od danes na jutri zaprli in odvedli v delovna taborišča 227 slovenskih družin.

Kot številne spominske prireditve v tem letu je tudi letošnji Kulturni teden med drugim posvečen spominu na naše slovenske sodeželane, katerih trpljenje tudi po koncu nacističnega nasilja ni bilo niti približno primereno priznано. To pa, čeprav sta bila njihova žrtev in pogum vseh, ki so se uprli diktaturi, odločilna za vzpostavitev svobodne in neodvisne avstrijske države. Že samo za to gre vsakemu posameznemu, vsaki posamezni od njih naša nenehna zahvala in spoštovanje. Vendar nič ne odtehta individualnih ran in travm, ki so se prenesle iz roda v rod in se globoko zarezale v zgodovino vsake posamezne družine. Mi vsi pa, zavedajoč se tega, lahko poskrbimo za to, da se v naši deželi, naši skupni domovini, kaj podobnega ne bo moglo zgoditi nikdar

več. Vojna in razdejanje v naši neposredni soseščini naj nas opominjata, da ostanemo pozorni, drug na drugega pazimo in drug drugega varujemo.

V tem smislu je Kulturni teden pomemben in uveljavljen prispevek k dialogu, ki je osnova za regionalno in globalno složno sožitje. Prireditveni niz nudi vpogled v bogato kulturno ustvarjanje koroških Slovenk in Slovencev in spodbuja občutek skupnosti v deželi. Vsem sodelujočim želimo veliko uspeha, obiskovalkam ter obiskovalcem pa mnogo prijetnih doživetij.

Lep pozdrav
vaš dr. Peter Kaiser
deželni glavar



Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freund*innen der Kulturwoche!

Als Bürgermeister der Marktgemeinde Ebenthal in Kärnten habe ich die Einladung des Volksgruppenbüros als Auszeichnung und Geschenk gesehen, die Kulturwoche/Kulturni teden 2022 mitveranstalten zu können und Gastgeber sein zu dürfen. Es ist mir nicht nur eine besondere Ehre und Freude, wenn diese bedeutende Veranstaltung diesmal in unserer wunderschönen Marktgemeinde stattfindet. Ich möchte damit auch meine Wertschätzung unserer zweisprachigen Bevölkerung gegenüber zum Ausdruck bringen.

Der Veranstaltungsort wurde unter anderem deshalb ins Auge gefasst, da Ebenthal oft in Verbindung mit der Deportation von Kärntner Slowenen*innen vor 80 Jahren gebracht wird. Das Lager Ebenthal/Žrelec des „Reichsarbeitsdienstes“ selbst befand sich zwar in der Ebentaler Straße über zwei Kilometer Luftlinie von der Ortschaft Ebenthal entfernt in der Stadt Klagenfurt. Nichtsdestotrotz freut es mich, dass Ebenthal als Veranstaltungsgemeinde ausgewählt wurde, weil es auch ein sichtbares Zeichen des guten Klimas hier ist.

Kultur verbindet und Veranstaltungen solcher Art dienen dazu, Berührungspunkte abzubauen und das Miteinander zu unterstreichen. Deshalb bedanke ich mich beim Land Kärnten – Volksgruppenbüro, dem Christlichen Kulturverband und dem Slowenischen Kulturverband für die Durchführung der heurigen Kulturwoche/Kulturni teden hier bei uns.

Ich wünsche der Veranstaltung einen guten Verlauf und allen Mitwirkenden viel Erfolg und gutes Gelingen. Den Besuchern*innen wünsche ich viel Freude bei „Kultur in Ebenthal“ und ein Wiedersehen auch bei anderen unserer Veranstaltungen sowie einen bleibenden guten Eindruck von unserer Marktgemeinde.

Herzlichst
Ihr Ing. Christian Orasch
Bürgermeister

Spoštovane gospe in gospodje, drage prijateljice ter prijatelji Kulturnega tedna!

Kot župan trške občine Žrelec sem povabilo Biroja za slovensko narodno skupnost, naj sodelujemo pri Kulturnem tednu 2022 kot soprireditelj in gostitelj, sprejel kot odlikovanje in dar. Ni mi le v posebno čast in veselje, da se bo ta posebni prireditveni niz tokrat odvijal v naši prelepi trški občini, temveč naj bo to tudi izraz mojega spoštovanja do našega dvojezičnega prebivalstva.

Najsi je bilo prizorišče prireditvenega niza izbrano med drugim zaradi tega, ker se Žrelec pogosto povezuje s pregonom koroških Slovencev pred 80 leti. Žrelsko taborišče nacistične državne delovne službe »Reichsarbeitsdienst« se je sicer nahajalo ob Žrelski cesti, vendar je bilo od naselja Žrelec v zračni črti oddaljeno več kot dva kilometra in je bilo s tem na območju mesta Celovec. Ne glede na to me veseli, da je bila občina Žrelec izbrana za prizorišče prireditev v okviru Kulturnega tedna, ker je to tudi viden znak tukajšnjega dobrega vzdušja.

Kultura povezuje, prireditve te vrste pa so namenjene premagovanju strahu pred stikom drugega z drugim. Zato se Deželi Koroški – Biroju za slovensko narodno skupnost, Krščanski kulturni zvezi in Slovenski prosvetni zvezi zahvaljujem za izvedbo letošnjega Kulturnega tedna tu pri nas.

Prireditvenemu nizu želim dober potek, vsem sodelujočim pa mnogo uspeha. Obiskovalkam in obiskovalcem želim obilo veselja s »kulturo v Žrelcu« in upam, da se bomo ponovno srečali tudi na naših drugih prireditvah ter da bo naša trška občina zapustila trajen dober vtis.

S prisrčnim pozdravom
vaš Christian Orasch, inž.
župan

Kulturwoche 2022 in Ebenthal

MONTAG, 13. 6. 2022, 19.30

KULTURSAAL GURNITZ

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER KULTURWOCHE 2022 MIT KULTURPROGRAMM

- Zorka L-Weiss, bildende Künstlerin
- Schüler*innen der Volksschule Gurnitz
- Gemischter Chor des Slowenischen Kulturvereins SPD Radiše
- Kinder- und Jugendchor des Slowenischen Kulturvereins SPD Radiše
- Männergesangsverein Gurnitz
- Musikschule Werner Katolnig
- Szabó Quartett

BEGRÜSSUNG

Bürgermeister Ing. Christian Orasch

GEDANKEN – Angstfreie Berührungen

Thomas Ogris

FESTANSPRACHE UND ERÖFFNUNG

Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser

18.00 GEDENKVERANSTALTUNG – Aussiedlung der Kärntner Slowen*innen 1942

Bahnhaltestelle Klagenfurt-Ebenthal, Denkmal Valentin Oman

GRUSSWORTE

Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser

Bischof Dr. Josef Marketz

Superintendent Mag. Manfred Sauer

Reinhard Wallner, Regionalmanager ÖBB Personenverkehr AG

Gregor Krištof, Präsident des Verbands zwangsweise ausgesiedelter Slowenen/ZSP

MUSIKALISCHE UND LITERARISCHE UMRÄHMUNG

Schüler*innen des BG und BRG für Slowenen

AN ALLEN VERANSTALTUNGSTAGEN EINTRITT FREI!

Kulturni teden 2022 v Žrelcu

PONEDELJEK, 13. 6. 2022, 19.30 KULTURNA DVORANA PODKRNOS

SLAVNOSTNO ODPRTJE KULTURNEGA TEDNA 2021 S KULTURNIM SPOREDOM

- Zorka L-Weiss, likovna umetnica
- Učenke in učenci Ljudske šole Podkrnos
- Mešani pevski zbor SPD Radiše
- Otroški in mladinski zbor SPD Radiše
- Männergesangsverein Gurnitz
- Glasbena šola Werner Katolnig
- Szabó Quartett

POZDRAV

župan Christian Orasch, inž.

MISLI – Dotiki brez strahu

Tomaž Ogris

SLAVNOSTNI GOVOR IN ODPRTJE

deželni glavar dr. Peter Kaiser

18.00 SPOMINSKA PRIREDITEV – pregon koroških Slovencev leta 1942

železniška postaja Celovec-Žrelec, pri spominskem obeležju Valentina Omana

POZDRAVNE BESEDE

deželni glavar dr. Peter Kaiser

škof dr. Jože Marketz

superintendent mag. Manfred Sauer

Reinhard Wallner, regionalni menedžer Avstrijskih zveznih železnic

Gregor Krištof, predsednik Zveze slovenskih pregnancev

GLASBENI IN LITERARNI SPORED

dijaki ter dijakinja ZG in ZRG za Slovence

NA VSEH PRIREDITVAH PROST VSTOP!

Kulturwoche 2022 in Ebenthal

DIENSTAG, 14. 6. 2022, 19.30

PFARRSAAL EBENTHAL

LESUNG mit Kärntner Autor*innen

Es lesen aus eigenen Werken:

- Dr.ⁱⁿ Elena Messner
- Mag. dr. Bojan-Ilija Schnabl, MAS

MUSIKALISCHE UMRAHMUNG:

Slowenische Musikschule des Landes Kärnten
Musikschule Werner Katolnig

DONNERSTAG, 23. 6. 2022, 19.30

KULTURSAAL GURNITZ

PRÄSENTATION

Haus- und Flurnamen von Gurnitz, Thomas Ogris
Liedersammlung „Tiha zemlja“, Nužej Tolmaier

MUSIKALISCHE UMRAHMUNG:

Lieder aus der Sammlung „Tiha zemlja“, Sänger*innen SPD Radiše

FREITAG, 24. 6. 2022, 19.30 KULTURHAUS SPD RADIŠE/RADSBERG

THEATERVORSTELLUNG „Let v Rim“/„Ein Flug nach Rom“ (Miha Mazzini)

Teater Šentjanž – SPD Šentjanž/St. Johann im Rosental
in slowenischer Sprache mit deutscher Übersetzung

AN ALLEN VERANSTALTUNGSTAGEN EINTRITT FREI!

Kulturni teden 2022 v Žrelcu

TOREK, 14. 6. 2022, 19.30

ŽUPNIJSKA DVORANA ŽRELEC

LITERARNO BRANJE s koroškima avtorjema

Iz lastnih del bereta:

- dr. Elena Messner
- Mag. dr. Bojan-Ilija Schnabl, MAS

GLASBENI SPORED:

Slovenska glasbena šola dežele Koroške
Glasbena šola Werner Katolnig

ČETRTEK, 23. 6. 2022, 19.30

KULTURNA DVORANA PODKRNOS

PREDSTAVITEV

Hišna in ledinska imena v Podkrnosu, Tomaž Ogris
Pesemska zbirka »Tiha zemlja«, Nužej Tolmaier

GLASBENI SPORED:

pesmi iz zbirke »Tiha zemlja«, pevci in pevke SPD Radiše

PETEK, 24. 6. 2022, 19.30

KULTURNI DOM SPD RADIŠE

GLEDALIŠKA PREDSTAVA »Let v Rim« (Miha Mazzini), Teater Šentjanž –
SPD Šentjanž
v slovenskem jeziku z nemškim prevodom

Kulturwoche 2022 in Ebenthal

BEGLEITVERANSTALTUNGEN

20. 6. 2022, ZWEISPRACHIGE THEATERVORSTELLUNG „Vas! Was? Kaj? Dorf!“

Teater Šentjanž – SPD Šentjanž/St. Johann im Rosental

für Volksschüler*innen

Volksschule Gurnitz

30. 5. 2022 – 17. 7. 2022, AUSSTELLUNG „Verdrängte Jahre – Bahn und Nationalsozialismus in Österreich 1938–1945“

Hauptbahnhof Klagenfurt und Bahnhaltestelle Klagenfurt-Ebenthal

AN ALLEN VERANSTALTUNGSTAGEN EINTRITT FREI!

Kulturni teden 2022 v Žrelcu

SPREMLJEVALNI PRIREDITVI

20. 6. 2022, DVOJEZIČNA GLEDALIŠKA PREDSTAVA »Vas! Was? Kaj? Dorf!«

Teater Šentjanž – SPD Šentjanž
za učenke in učence Ljudske šole
Ljudska šola Podkrnos

30. 5. 2022 – 17. 7. 2022, RAZSTAVA »Iz zavesti izrinjena leta – železnica in nacizem v Avstriji 1938–1945«

Glavna železniška postaja Celovec in železniška postaja Celovec-Žrelec

Volksgruppenbüro beim Amt der Kärntner Landesregierung in Zusammenarbeit mit dem Christlichen Kulturverband und dem Slowenischen Kulturverband

MITVERANSTALTER: Marktgemeinde Ebenthal, Slowenischer Kulturverein SPD Radiše

KOOPERATIONSPARTNER: Verband zwangsweise ausgesiedelter Slowenen/ZSP, Katholische Kirche Kärnten, Evangelische Kirche Kärnten-Osttirol, radio AGORA 105,5 und Österreichische Bundesbahnen

FÜR DEN INHALT VERANTWORTLICH:

Amt der Kärntner Landesregierung
Abteilung 1 – Landesamtsdirektion
Volksgruppenbüro
Bahnhofplatz 5
9021 Klagenfurt am Wörthersee
Tel.: +43 (0)50 536 10152
E-Mail: Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at

HINWEIS:

Um **Anmeldung** für alle Veranstaltungen wird unter Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at oder +43 (0)50 536 10152 gebeten!

Es gelten für **alle Veranstaltungen** die zu diesem Zeitpunkt geltenden Covid-19-Bestimmungen laut Bundesverordnung.

Biro za slovensko narodno skupnost pri Uradu koroške deželne vlade v sodelovanju s Krščansko kulturno zvezo in Slovensko prosvetno zvezo

SOPRIREDITELJA: Trška občina Žrelec, Slovensko prosvetno društvo Radiše

SODELUJOČI PARTNERJI: Zveza slovenskih pregnancev, Katoliška cerkev Koroška, Evangeličanska cerkev Koroška-Vzhodna Tirolska, radio AGORA 105,5 in Avstrijske zvezne železnice

ZÄ VSEBINO ODGOVARJA:

Urad koroške deželne vlade
Oddelek 1 – Direkcija urada deželne vlade
Biro za slovensko narodno skupnost
Bahnhofplatz 5
9021 Klagenfurt am Wörthersee
tel.: +43 (0)50 536 10152
e-pošta: Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at

OPOZORILO:

Prosimo za **prijavo** za vse prireditve na Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at ali +43 (0)50 536 10152!

Na **vseh prireditvah** bomo upoštevali določbe v zvezi s covidom-19, veljavne na zadevni dan.

